

思想改造與翻譯轉型

ZHAO Xifang 趙稀方

中國社會科學院文學所

1949 年後，中國的翻譯一邊倒地偏向蘇聯，形成了中國現代翻譯的巨大轉型。這種轉型，固然是由新的政治體制帶來的，不過背後還有更為內在的思想根源。本文的討論範圍是從 1942 年延安整風到 50 年代初的知識份子思想改造，筆者試圖考察政治意識形態操縱下的中國知識份子的思想轉變，以及由此帶來的對於外國文學的不同取捨，解釋中國現代翻譯格局形成的原因。